



TEMAS Para poder consultar en la versión japones (El número es la página de Koho Hanno versión Japones)

Septiembre: Mes de la Prevención de Desastres...p2, Vida y Medio Ambiente...p3~p4, Atención Médica, Salud y Bienestar...p4~p8, Octubre: Cierres y Días Festivos de Instalaciones Principales...p7. Cuidado Infantil, Educación y Cultura...p8~p11, Aviso de Cierres Temporales de Clínicas...p11, Instituciones Médicas en Días Festivos, Nocturnos y de Emergencia...p11, Divulgación de la Situación Financiera...p12~p15, Consultas en Octubre...p16

Septiembre es el Mes de la Prevención de Desastres. Bousai Kiki Kanri-ka Extensión 6101

¿Qué es la "¿Autoayuda", una medida importante en la prevención de desastres?

Para minimizar los daños causados por desastres, se considera fundamental la "autoayuda" (el esfuerzo individual), la "asistencia mutua" (el esfuerzo de la comunidad y las personas cercanas) y la "asistencia pública" (el esfuerzo de los gobiernos nacionales y locales). De todas ellas, la "autoayuda" es la más fundamental. Significa ser consciente de que uno debe proteger su propia vida y su propia seguridad. Especialmente cuando ocurre un desastre, lo más importante es la propia seguridad. Para practicar la "autoayuda", es necesario prepararse para desastres tomando medidas de seguridad en el hogar, así como saber cómo protegerse en caso de terremoto u otro desastre fuera de casa. Además, para garantizar la seguridad y la supervivencia, es necesario contar con provisiones como agua y alimentos.

¡Prepara tus provisiones con el método de "suministro rotativo"!

Tras un desastre, pueden pasar varios días, o incluso semanas en casos de daños extensos, hasta que los suministros de ayuda lleguen a todos. Prepárate sin estrés mediante un ciclo regular de almacenamiento, consumo y reposición.

Regístrese como persona que necesita asistencia durante una evacuación.

Una persona que necesita asistencia durante una evacuación es aquella que, en caso de desastre, tiene dificultades para evacuar o recabar información por sí misma, como las personas mayores o con discapacidad. En la ciudad de Hanno, al registrar la información de quienes necesitan asistencia, la compartimos con organizaciones de apoyo locales, como organizaciones comunitarias de prevención de desastres, funcionarios de bienestar social y de protección infantil, así como con la policía y los bomberos. Para obtener instrucciones sobre cómo registrarse, consulte la página web de la municipalidad.

Compartimos información en nuestra página web y redes sociales (SNS).

Método de difusión	Contenido
Página web de la municipalidad	La información sobre prevención de desastres está disponible en nuestra página web. https://www.city.hanno.lg.jp
Sistema de radio para la prevención de desastres Servicio telefónico	Este servicio le permite escuchar el contenido de la transmisión por teléfono durante 60 minutos después de su emisión. TEL 972-9123
Servicio de distribución por e-mail de la municipalidad	Para registrarse, envíe un correo electrónico en blanco a entry@hannocity.jp o escanee el código QR.
Facebook de la municipalidad	Ofrecemos información sobre prevención de desastres. https://m.facebook.com/hannocity/
X de la municipalidad (Prevención de Desastres)	Ofrecemos información sobre prevención de desastres. https://x.com/Hanno_bousai

Prestamos radios de prevención de desastres (receptores individuales).

Si tiene dificultades para escuchar la transmisión de radio de prevención de desastres, nuestro personal realizará una investigación en el lugar antes de prestarle una radio.

La vacuna antirrábica debe administrarse una vez al año. (Kankyō Ryokusui-ka)

Si su perro no ha sido vacunado, llévelo a vacunar a una clínica veterinaria y, a continuación, traiga el certificado de vacunación antirrábica emitido por el veterinario a la División de Kankyō Ryokusui-ka (ubicada en el Clean Center) para completar el procedimiento para obtener dicho certificado.

*Si ha pospuesto la vacunación debido a una enfermedad u otros motivos, vacúnese una vez que se haya recuperado.

■¥550 (Tarifa de emisión del certificado de vacunación antirrábica)

*Para perros no registrados, se requiere una nueva tarifa de registro de ¥3000.

*Algunas clínicas veterinarias pueden emitir certificados de vacunación antirrábica.

XXIII Festival de Derechos Humanos del Distrito de Iruma - División de Derechos Humanos y Seguridad Pública

(Jinke Kurashi anzen-ka) Extension 6201

El festival incluirá conferencias sobre derechos humanos, presentaciones musicales y exposiciones de obras de centros comunitarios.

Conferencia: Yoichi Watanabe (Fotógrafo de Guerra)

Fecha y hora: 16 de octubre (viernes), de 13:00 a 15:40

Lugar: Salón Yamabuki de la ciudad de Kawagoe

Capacidad: 350 asientos generales, 5 asientos para personas en silla de ruedas (asignación por sorteo)

Inscripción: Del viernes 11 al domingo 27 de septiembre, solicite su participación en la División de



Derechos Humanos y Seguridad Pública. Formulario de solicitud, teléfono, fax o en persona.

*Entrada gratuita, interpretación en lengua de señas disponible, servicio de guardería disponible (niños de 1 año a preescolar, se requiere solicitud previa).

Septiembre es el Mes de la Concientización sobre el Cáncer. Hoken Center

Aproveche esta oportunidad para hablar con su familia y amigos sobre la importancia del cáncer, su prevención, detección temprana y tratamiento. La municipalidad también ofrece exámenes de detección de cáncer. Consulte el calendario de salud o la paagina web de la municipalidad para obtener más información.

Número de teléfono exclusivo para reservar exámenes:

TEL 974-3471 (De lunes a viernes, de 9:00 a 16:30)

Vacunación contra la influenza infantil- Hoken Center

A partir del 1 de octubre de 2026, los niños de 2 años en adelante podrán elegir entre la vacuna contra la influenza HA y la vacuna nasal atenuada contra la influenza. La vacuna nasal se administra mediante aerosol nasal, por lo que es indolora, y se dice que proporciona inmunidad con una sola dosis.

*Tenga en cuenta que la vacuna nasal tiene un costo (gasto directo).

*Los detalles sobre los requisitos de elegibilidad, la duración, el costo y las instituciones médicas participantes para las vacunas contra la influenza en adultos mayores, COVID-19 e influenza infantil se anunciarán en la edición de octubre de la revista Koho Hanno.

Aviso de Reembolso de Gastos Médicos Hoken Nenkin-ka

Este aviso está dirigido a las personas residentes en la ciudad de Hannō que estén inscritas en diversos planes de seguro médico y cumplan con uno de los siguientes criterios: 1 a 3. Reembolsaremos una parte del copago por el tratamiento médico cubierto por el seguro recibido en centros médicos.

Método de solicitud: Al recibir tratamiento en un centro médico dentro de la prefectura de Saitama, generalmente no será necesario realizar el pago en ventanilla presentando su Tarjeta de Seguro My Number y el Certificado de Beneficiario de Gastos Médicos. Sin embargo, si recibe tratamiento en un centro médico fuera de la prefectura, o si los gastos médicos son elevados y se requiere el pago, adjunte los recibos al formulario de solicitud y entréguelo en la División de Hoken Nenkin-ka, en el Centro de Atención al Cliente de la Estación de Hannō o en el centro administrativo de cada distrito (excepto Fujimi).

Importe del reembolso: El importe reembolsado será el saldo restante tras deducir las prestaciones complementarias y las prestaciones por atención médica de alto coste que ofrecen los distintos planes de seguro médico. No se puede recibir el reembolso de varios programas simultáneamente.

Criterio 1. Gastos médicos para personas con discapacidad grave

Para quienes cumplan con alguno de los siguientes criterios (excluyendo a las personas de 65 años o más que hayan obtenido recientemente un certificado de discapacidad) *Se aplican restricciones de ingresos.

- Personas con un Certificado de Discapacidad Física de Grado 1, 2 o 3
- Personas con un Certificado de Discapacidad Intelectual de Grado, A o B emitido por la Prefectura de Saitama
- Personas con un Certificado de Salud y Bienestar por Discapacidad Mental de Grado 1
- Personas que hayan recibido la certificación de discapacidad en el marco del Sistema de Atención Médica para Personas Mayores en Etapa Avanzada
- Parte del pago directo de la atención médica de apoyo para la vida independiente para quienes posean un Certificado de Salud y Bienestar por Discapacidad Mental de Grado 2 (aplicable a partir de octubre de 2026)

*A partir de octubre de 2026, se proporcionará un subsidio para comidas hasta el final del año fiscal en que la persona cumpla 18 años.

Criterio 2. Gastos médicos para familias monoparentales etc.

Para hijos de familias monoparentales, etc. (hasta el final del año fiscal en que cumplen 18 años; hasta menores de 20 años para niños con ciertas discapacidades) y su madre (padre) o tutor legal. *Se aplican restricciones de ingresos. *A partir de enero de 2027, se proporcionará un subsidio de alimentación hasta el final del año fiscal en que la persona cumpla 18 años.

Criterio 3. Gastos médicos del niño.

Se proporciona hasta el final del año fiscal en que el niño cumple 18 años.

El 9 de septiembre es el Día de los Servicios Médicos de Emergencia Hoken Center

La semana que incluye el Día de los Servicios Médicos de Emergencia (del 7 al 13 de septiembre) es la Semana de los Servicios Médicos de Emergencia. Tenga un médico de cabecera al que pueda consultar sobre cualquier enfermedad. Además, si se siente mal, consulte a un médico lo antes posible durante el horario de atención.

Hay desfibriladores externos automáticos (DEA) disponibles para préstamo.

Los DEA están disponibles para préstamo en eventos copatrocinados, apoyados o respaldados por la municipalidad. Si desea solicitar uno, comuníquese con el Hoken Center.

Ubicación de los DEA

Las principales ubicaciones de los DEA en la ciudad se muestran en la tabla a continuación. Para otras ubicaciones, consulte la página web de la Prefectura de Saitama (Mapa de DEA de la Prefectura de Saitama).

Edificio principal de la municipalidad	Edificio anexo de la municipalidad	Centros administrativos de distrito (13 ubicaciones)
Hoken Center	Shimin Katsudou Center	Shimin Kaikan
Biblioteca	Biblioteca infantil	Museo

Kosodate Sougou Center	Clean Center	Haraichiba Fukushi Center
Minami Koma Fukushi Center	Tove Jansson Parque forestal infantil de Akebono	Escuelas primarias municipales (12 escuelas)
Escuelas secundarias municipales (7 escuelas)	Jardín de infancia Naguri	Guardería Yamate
Guardería Fujimi	Guardería Asama	Guardería Kaji
Guardería Agono	Guardería Tsubomi	Oficina de reajuste de tierras

Consulta de admisión a la guardería municipal de Hannō para el año fiscal 2027 Hoiku-ka

Esta es una consulta previa a la admisión para padres de niños que deseen matricularse en una guardería municipal de Hannō a partir de abril de 2027 y que tengan alguna de las siguientes inquietudes:

Objetivo: 1) El niño presenta retrasos en el desarrollo, alergias, etc.

2) El niño requiere atención médica

Fecha y hora: 8 (jueves), 9 (viernes) y 13 (martes) de octubre, de 9:00 a 11:00

6 (martes) y 7 (miércoles) de octubre, de 10:00 a 11:30

Lugar: Guardería Yamate

Solicitud y consultas: Comuníquese con el Departamento de Hoiku-ka antes del 24 de septiembre (jueves).

Hoken Center: TEL 974-3488 FAX 974-6558

Se enviarán notificaciones individuales a quienes cumplan los requisitos para la consulta de 2 meses y los chequeos médicos para bebés, niños de 18 meses y niños de 3 años. Si se ha mudado a la zona o desea cambiar la fecha de su cita, comuníquese con el centro de salud.

Medición física/Consulta sobre alimentación infantil ■Lugar: Hoken Center ■Cosas para traer: Boshi Techou, toalla de baño

(1) Jueves 17 de septiembre, 10:00~11:00. Para niños preescolares que viven en Seimei, Kaji (excluido Misugidai), Minamikoma, Haraichiba y Naguri.

(2) Jueves 8 de octubre, 10:00~11:00. Para niños preescolares que viven en Hanno (incluidas Akanedai), Misugidai, Agano y Higashiagano

Consulta sobre daños causados por el alcohol (酒害相談) ■18 de septiembre (viernes) 14:00~16:00 ■Para quienes están preocupados por los problemas de bebida de sus seres queridos, quienes quieren dejar de beber pero no pueden, etc.

■Lugar y reservación: Hoken Center

Clínica en domingo, día festiva o nocturna (Medicina Interna/Pediatría)

Ubicación: Kokubo 291, en la Estación de Bomberos Hanno Hidaka Tel.: 971-0177

*Si tiene fiebre, pida cita por teléfono.

1. 9:00 - 12:00 (Recepción hasta las 10:30, en caso de tiene fiebre aceptan llamadas hasta las 11:00)

2. 13:30 - 16:00 (Recepción hasta las 14:30, en caso de tiene fiebre aceptan llamadas hasta las 15:00)

3. 20:00 - 22:00 (Recepción hasta las 21:45, en caso de tiene fiebre aceptan llamadas hasta las 21:00)

Clínica Dental de Urgencias en domingo p día festiva

Ubicación: Kokubo 291, Estación de Bomberos de Hanno Hidaka Tel.: 973-4114

9:00 - 12:00 (Recepción hasta las 11:30)

Hospitales de urgencias designados en la municipalidad. *Confirme por teléfono antes de su visita.

Hanno Chuou Byouin: 12-7 Inaricho, Tel.: 972-6161

Hanno Seikeigeka Byouin: 12-2 Higashicho, Tel.: 975-7575

Urgencias Pediátricas del Hospital de Saitama Idai: 38 Morohongo, Moroyamacho, Tel.: 049-276-1199

Consulta de Urgencias Servicio 24 horas (*En todos los casos, por favor confirme por teléfono antes de recibir el paquete.)

Consulta telefónica de urgencias en la prefectura de Saitama: Enfermeras ofrecen consultas telefónicas sobre cuidados en el hogar y la necesidad de acudir a un centro médico en caso de enfermedad o lesión repentina.

Para adultos y niños: #7119 TEL 048-824-4199, Solo para niños: #8000 TEL 048-833-7911

Información sobre hospitales en días festivos y por la noche: Ofrece información sobre hospitales y clínicas para enfermedades o lesiones en días festivos o por la noche, cuando no se requiere ambulancia, pero se desea recibir atención médica por cuenta propia. Tel: 050-1808-8872

Consulta de urgencias con IA en la prefectura de Saitama: El nivel de urgencia se determina según el contenido de la consulta mediante chat a través del teléfono inteligente, etc.



Consulta de Octubre (10月の相談) La consulta es gratis y es estrictamente confidencial.

Vea el Koho Hanno de versión japones.

Sobre hogar y niños (家庭児童相談)	Lunes a Viernes 9:30~16:30. Sección de Kodomo Shien-ka, Tel 978-5627 Para padres que tienen hijos menos de 18 años.
Línea sobre consulta de maltrato de niños (児童相談所全国共通)	24 horas, solamente por teléfono. Cuando ve maltrato de niños marque 189 (gratis). Conecta la oficina de consulta más cerca.
Consulta de Salud (健康相談) Fecha y hora: 14 de octubre (miércoles) 9:30 - 11:00 Lugar:Hoken Center Tel: 974-3488	Consultas sobre síndrome metabólico, hipertensión arterial, dislipidemia, hiperglucemia, anemia, osteoporosis, etc. Medición de presión arterial y grasa corporal Objetivo: Residentes de la ciudad, Traiga su historial médico (si lo tiene)
Consulta de Nutrición (栄養相談) (Necesita cita) *Casi 50 minutos por persona Hoken Center: 974-3488	14 (miércoles), 30(viernes) de octubre, de 9:00 a 16:00 Persona que requiere terapia dietética para hipertensión arterial, dislipidemia, hiperglucemia, anemia, osteoporosis, gota, enfermedad renal y otras afecciones, así como para quienes buscan prevención (incluyendo la reducción de la obesidad)



Doyo Hanno Latín Club, Socialización Consejería, Desarrollo Humano y S.O.S

¡CUIDAR Y CUIDARSE



12 de septiembre, Consejería. Doyo Hanno Latín Club. Socialización y Aproximación al teatro,

-Consejería: de 10:00 a 14:00 en la sala de consultas del Shimin Katsudo Center 7mo piso Maruhiro
-Aproximación al teatro. Recepción 13:15 **Tema dinámica corporal y el punto fij.** 13:30 comienza el Taller. Se realizará en **Hanno Shi Sogo Fukushima Center (Hanno shi Namiyanagi 371-13)**
Socialización Recepción 14:50 a 16:00. Jugaremos con el Tema Imagen del cuerpo Que es lo que nuestro cuerpo puede hacer.se realiza en **Hanno Shi Sogo Fukushima Center**
Escuela de Padres. Sala para compartir sobre noticias para mejoras de la vida ciudadana.

AVISOS INVITACIONES

REABREN Salas para estudiar japonés: Mayoría de municipalidades tienen programas para enseñar japones. En : Hanno: Los Jueves en el Fujimi Chiku Gyousei Center de 19:30 a 21:00

Los sábados en Sogo Fukushima Center de 15:00 a 16:30 Contacto al 042-973-2626

-Iruma : Viernes en Kurosu Kouminkan, desde las 19:00 a 21:00 Contacto 080-5086-4705

Miércoles y Domingos en la Biblioteca Seibu de Bushi con diferentes horarios Contacto: Información para Residentes Extranjeros ☐04-2964-1111 ext. 2147 y Sábados en Sangio Bunka Centa



Llamado multicultural para la Practica de simulacro de desastres.

El próximo domingo 6 de septiembre, se realizará un entrenamiento para desastres por terremotos dirigido a extranjeros residentes en la ciudad de Hanno y alrededores. Doyo Hanno Latín participara Prepararnos y conocer cómo actuar ante una emergencia puede hacer una gran diferencia para nosotros y nuestras familias.

Gran oportunidad para conocer los movimientos de desplace registro yconvivencia en los refugios.



CIUDAD DE HIDAKA Festival de las flores Higanbana;

Ver los lirios araña en un campo inmenso es impresionante, Desde el 21 de septiembre al 6 de octubre, de 09:00 a 16:30 horas., El festival se realiza en la zona Kinchakuda. La entrada cuesta 500 yenes (gratis para estudiantes de secundaria y menores). El estacionamiento es limitado. Se encuentra a 15 minutos a pie de la estación Koma, en la línea Chichibu Seibu Ikebukuro. Contacto (042-989-2111 Ciudad de Hidaka.

Nuestra representante Mao Ito Shinen (primer año de secundaria) se ha clasificado para participar en el IV Concurso Intercultural de Oratoria en Español, organizado por International Press y Aizawa Corporation, para este 12 de septiembre. Los organizadores han anunciado, que por primera vez se otorgara el prestigioso «Premio del Ministro de Educación, Cultura, Deportes, Ciencia y Tecnología de Japón (Monbukagakudaijin Sho)»

Festival de Tambores TAIKO en los terrenos del Museo ALIT de Iruma **este** 13 de septiembre (dom.) Este evento anual lleva tres décadas atrayendo a los habitantes de Iruma y alrededores. Habrá escenario, numerosos puestos de comida y talleres donde se podrá fabricar su tambor. Comienza a las 10:00 horas. y finaliza a las 16:00 horas. La entrada es gratuita. Hay estacionamiento limitado, por lo que se recomienda utilizar el autobús “TEA ROAD” o el autobús Seibu. En caso de mal tiempo, el evento se cancelará. Consultas: Chiiki Shinko-ka (Sección de Comunidad y Cultura) <https://www.iruma-taiko-session.com>

NOTA Estamos concordando con la sección de educación permanente de la municipalidad, para tener nuestra segunda sesión sobre Pensión y Jubilación. Mes de Noviembre segundo Sábado Comunicaremos pagina

